

Lou Viro-Soulèu

Flourissènt tóuti li mes

Souto l'aflat di felibre de Paris

Sian tout d'ami, sian tout de fraire, Sian li cantaire dóu país ! Di farandoulo sian en tèsto ; Per Sant Aloï turtan lou got ; Quand fau lucha, quitan la vèsto.

Lo Vira-Solelh

Redaccion : joan FOURIE, 11, place de la Paix 11260 ESPERAZA

Joan-Francés COSTES, 23, rue Camille Desmoulins 75011 PARIS (01 43 56 94 14, jfcostes@orange.fr)

BULLETIN DE LIAISON DE LA SOCIÉTÉ DES FELIBRES DE PARIS

LOS AMICS DE LA LENGA D'OC

Cotisation : 20 € - CCP Les Amis de la langue d'Oc 10374 18 J Paris

Siti dels Amics de la lenga d'Oc : [http : //amilengoc.free.fr](http://amilengoc.free.fr)

N° 53 – Prima de 2017

CALENDRIER DE LAS ACTIVITATS DEL 2^d TRIMESTRE DE 2017

Dissabte 22 d'abrial de 2017 : Maison des Associations, 22, rue Deparcieux 75014 Paris (01 53 63 31 50, m° Denfert ou Gaîté), 14 o 30 : questions d'actualitat ; 15 oras : conferéncia d'**Andrieu Coste : 1910-1920, Occitània entre guèrra e patz**, que presentarà le segond tòme del siu darrièr libre, *Sous le ciel du Midi*, jost -titolat "*Las annadas rojas*"

Dissabte 20 de mai de 2017 : Fèsta parisenca de Santa Estela. Nos tornarem trobar a 11 oras 30 al pè de l'estatua de **Dòna Clamença (Clémence Isaure)**, en l'onor dels Jòcs florals de Tolosa, al jardin de Luxembourg. Vos esperam totis ambe las vòstras poèsias. Cadun pòt venir legir les tèxtes que li agradan e charrar en lenga nòstra.

A 12 oras 30, repaish de l'amistat dins un restaurant del barri pels amics qu'ac voldràn.

14 o 30 : **Maison des Associations**, 22, rue Deparcieux 75014 Paris (01 53 63 31 50, m° Denfert ou Gaîté) : **Daniel Viargues**, lingüista, nos presentarà les **parlars marchés (croissant) del sud de la Region Centre** e parlarà dels sius darrièrs **estudis toponics** que fa ambe Ives Lavalada.

Del 10 al 11 de junh de 2017 : Felibrejada annadièra de la vila de Cèus e del Felibritge parisenc : 150^{enc} aniversari de la Coupo Santo.

Dissabte 10 de junh : l'aprèp-dinnada, conferéncias subre **La Copa** (coneishèm pas encara le nom de l'intervenent), e **Las relacions occitanas e catalanas, de la Coupo al jorn de vèi**, per l'abat **Jòrdi Passerat** ;

Dimanche 11 de junh : a partir de 9 oras 15 : Messa en occitan celebrada per l'abat majoral Jòrdi Passerat ; cerimonia al Jardin dels Felibres, en preséncia del Capolièr del Felibritge, Jacques Mouttet ; passacarrièra ; vin d'onor e remesa de medalhas de Florian ; repaish ; spectacle ambe le grop catalan Joventut, que serà seguit d'un **balèti** ; romievatge subre las tombas de Florian (cròs novèl), Josèp Loubet, refondator dels Amics de la lenga d'Oc e de Leon Ancelly. Le programa de la Felibrejada serà mandat als sòcis al mes de mai.

POÈSIA

Lei granolhas vos saludan (tròç)

LIMERICKS tirats d'un recuelh en òbras, que dèu s'entitolar **Lei granolhas vos saludan**.

Lei limericks son dins la literature anglo-saxona de poèmas rimats de cinc vèrs que jògan amé lo non sens britanic. Aquelei d'aquí son una tentativa d'aclimatacion a l'occitan.

Dins lei jardins dau Luxemborg
un ase venguèt capbord
que l'an forçat
per avançar
de jamai anar d'a rebors !

Un trobaire de Paris
que li plora que li ritz
e s'escrima
sus sei rimas
cerca e tròba rimairitz.

A la taula de París
cu li plora cu li ritz :
res s'estona
que just dona
una amora, un gran de ris.

De gents dins lo metrò
N i a totjorn que de tròp,
Que disiá
Quand beviá
Tot solet l'aperò.

Sus lo pont Mirabèu
Guilhèm fa pas lo bèu,
Tant sa pena
Lo remena
Que ne'n vèn rababèu.

Vesètz aquò s'es inuman.
Se tèn la rauba amé la man.
Li vèn de tofas
quand lo vent bofa,
sens que la raube son amant.

A Sant Peire pas luenh de Tors*
Don Quichòte li fai de torns,
E se pensa lo Pança
que van s'emplir la pança
de Rossinanta, lei voutors.

**A Saint-Pierre-des-Corps, davant la gara, doas esculpturas en ferre per lo betum,
representan Don Quixote e Sancho Pança.*

Una boumiana que tirassa
Dins la gara de Montparnasse
Sensa un sòu
Dòrm au sòu
Sus un brave molon d'estraças.

Dins lo pargue de Bercy
Vòs pas faire de vèrs? –Si,
Que la rima
Me ranima,
Tant siáu pròche de Passy!

La bèla de París
Que totjorn quand plòu ritz
Se t'adòba
una tròba
se ditz lèu trobairitz!

Sus la plaça de Beuborg
Li jonglavan dos cabords,
Lei dets gòbis
Sensa gaubi
Recaçavan calambors.

A la mar près de Caborg
Lo Marcèu venguèt capbord
D'Albertina
La latina,
Ran tan plan, pica tambor!

Aqueste ser dins lo metrò
De monde n'i a mai que de tròp,
E ben vrai
Vos lo dirai
Que siáu de plànher que siáu gròs.

Lo rèi meissonava a Versalha
Que fasiá d'aur de tota palha
Mai Joan trimaire
Amava gaire
De de lònca agusar la dalha.

Aquèu librari de Montmartre
Aviá que de libres de sartre.
Ansin fasiá coma sentiá
Per sa pratica dau Sentier
Que montava de vèrs Montmartre.

Gui Matieu



Novèlas

Mantenéncia de Lengadòc

L'acamp annadièr mantenencial tendrà sesilha a Vendargues (34), le dissabte 22 d'abrial.
Entressenhas : Gabriel Brun, 04 66 53 72 49, felibrige.languedocroussillon@orange.fr ;
Maria-Nadala Dupuis, 04 66 70 17 90, felibrige.languedoc@gmail.com
cieuclelengodo@gmail.com

Santa Estela del Felibrige de 2017

An 163 del Felibritge

En vila de Banhèras de Bigòrra, del 2 al 6 de junh de 2017
Felibrige : 04 42 27 16 48, contact@felibrige.org

Comitat Santa Estela 2017

Bregida BASCAULES Le Bourg 65710 Campan:
05 62 91 75 55 - 06 89 31 91 57 brigitte.bascaules@gmail.com

Office de Tourisme du Grand Tourmalet
3, allées Tournefort BP 226 65202 Bagnères-de-Bigorre
05 62 95 50 71 info@grand-tourmalet.com



MEDIAS E INTERNET

La Librariá Pam de Nas ven de tornar nèisher.

L'amic Jean-François Coche (jfcoche@gmail.com tel : 06 95 31 06 60) s'es trobat un local novèl :

64, rue Blomet

75015 Paris

(m° Volontaires o Vaugirard)

Dijòus, divendres e Dissabte de 14 oras a 19 oras.

Catalòg : www.livre-rare-book.com, Libraires, Jean-François Coche, Catalogue

I cal anar !

CADENA DE TELEVISION OCCITANA

sus la tela cada jorn de 18 h 30 a 22 h 30 : octele.com

LO SITI DE L'ASSOCIACION SFP-ALO

[http : //amilengoc.free.fr](http://amilengoc.free.fr)

NOVELAS OCCITANAS : www.paginas-occitanas.com

Siti Occitans a París : <http://occitan.paris.free.fr>

<http://occitanparis.com>

CORS D'OCCITAN

París

APER'ÒC

Cada dimars , de 19 a 21 oras, a l'Espace Maurici Solignac,
local de la Federacion de las Amicalas Avaironesas (FNAA)

44, rue Gabriel Lamé 75012 París - mò Cour Saint Emilion

Per prene contacte : <http://occitan.paris.free.fr> o www.occitan.paris.fr

mailes : lucanni@wanadoo.fr liliane.zand@sfr.fr

Noisy le Grand (93160)

"cluboc noisy" cluboc.noisy@gmail.com

"Patrice Roques" <patrice.roques@gmail.com>

Cada dijòus a 19 oras

Sala George Sand, alèia George Sand

RER linha A 4 direccion Marne-la-Vallée a 200 mètres de l'estacion RER "NOISY-Champs"

Vauréal (95490)

Cada dimarç, manca las vacances escolaras, de 19 a 21h30

Maison des Cultures et Langues du Monde

Passerelle des langues et cultures : corric : pdlc95@free.fr site : <http://pdlc95.free.fr>

telefon: 06.07.88.57.21

Rambouillet (78120)

"CALABRUN" lo dissabte, de 14 a 16 oras.

Thierry Lavaux 34, rue de la Grange Colombe 78120 Rambouillet

lavaux-thierry@orange.fr



Armana prouvençau pèr 2017 (15 € chez Alain Guiony 53 avenue Mirabeau, 13530 Trets)

RAUZIER (Yves) : *L'occitan dans les tranchées* (12 € chez l'auteur : 70 bis allée de la Pépinière, 33450 Saint-Sulpice-et-Cameyrac)

BETTON (Gérard) : *Dià-me-lo dins ma linga, cronicas occitanas d'aici e d'allai* (124 p. 15 €, chez l'auteur : La Petita Comba, 27 rue Marcel Bruyère, 07100 Annonay)

FALISSARD (Renaud) : *Abelhas e... mèl/Abeilles et... miel* (19 € franco, 200 p. éd. du Grelh roergàs, Ostal del Patrimòni, place Foch, 12000 Rodez)

BATUT (Amans) : *De qué soscas grand-paire ?* (12,50 € franco, 172 p. éd. du Grelh roergàs)

MARTEL (Camille) et SAISSET (Jordan) : *Musiques occitanes* (20 €, 240 p. Le Mot et le Reste, 109 boulevard de la Libération, 13001 Marseille)

PEIRAS (Bruno) : *Letras a un amic musulman, seguit de Google Death* (Carcassonne, IEO-Aude, Coll. Vendémias)

ABBADIE (Marcel) : *Lo lop d'Irati* (10 €, 100 p. IEO-Edicions)

CLAMENÇ : *Còps d'uèlh* (15 €, 125 p. IEO-Languedoc)

POITEVIN (Matieu) : *Sus lei piadas de l'Absentia/Sur les pas de l'Absente* (19 €, 49 p. éd. Atelier Baie)

Faulas dau fabulós Esòp, adaptation de Gui Matieu (10 €, 46 p. IEO-CREO Provence)

STENTA (Miquèla) : *Marcelle Delpastre à fleur de l'âme* (22 €, 120 p. éd. Vent Terral)

PFEFFER (Wendy) : *Le festin du troubadour : nourriture, société et littérature en Occitanie (1100-1500)* (26 €, 400 p. La Lavoue éditions)

Nouveau Testament occitan & Rituel cathare, XIIIème siècle, transcription par Yvan Roustit (42 €, 416 p. chez l'auteur : 17 rue Charles Gounod, 81000 Albi)

LODDO (Daniel) : *Totes a l'espèra/Tous à l'affût : traditions cynégétiques dans le Tarn* (25 €, 350 p. CORDAE/La Talvera)

FOURVIERE (Xavier de) : *Lou pichot Tresor*, rééd. (13,50 €, 140 p. éd. des Régionalismes, 48B rue de Gâte Grenier, 17160 Cressé)

TOURNIER (Michel) : *Divendres o la vida salvatja*, trad. en occitan de Sergi Carles (15 €, 142 p. éd. Letras d'Oc, 5 rue Pons Capdenier, 31500 Toulouse, www.lettrasdoc.org – lettras.doc@wanadoo.fr)

BRUN (Auguste) : *Le français parlé à Marseille et en Provence*, rééd. (17,95 € franco, 165 p. éd. Des Régionalismes – regionalismes@free.fr)

BOUVIER (Jean-Claude) et MARTEL (Claude) : *La langue d'oc telle qu'on la parle, atlas linguistique de la Provence* (50 €, 320 p. Association Alpes de lumière, B.P 57, 1 place du Palais, 04300 Forcalquier – editions@adi-asso.org – www.editions-alpes-de-lumiere.org)

RIXTE (Jean-Claude) : *Théâtre d'oc en Drôme, recueil de pièces choisies* (12 €, 269 p. LivresEMCC, www.livresemcc-jdidees.com)

GAIRAUD (Paul) : *Lo libre del Causse*, transcription en graphie occitane par Domenja Blanchard (20 € franco, 420 p. éd. Vent Terral, Pôle d'activité Val 81, 81340Valence-d'Albigeois)

Armagna cevenòu 2017 (5 € 64 p. Lou Clu en Cevenos, Mairie, rue de l'Ecole, 30350 Aigremont)

Armanac de Lousero 2017 (9 € 80 p. chez Jean L. Brunel, Lou Païs, 14 rue des Près Hauts, route de la Margeride, 48130 Aumont-Aubrac)

BRUNAUD (Alain) : *Un marin provençau*, pouèmo (10 € 64 p. chez l'auteur : Les Jardins du Roy (B1), 60 rue du soldat Ferrari, 83400 Hyères)

CASTELL (Claudette) et COULOMB (Nicole) : *Chansons du Mont Lozère*, bilingue, livre+ CD (28 €, 640 p. Cordae/La Talvera, 23 grand rue de l'Horloge, 81170 Cordes)

BOURGUIGNON (Auguste) : *Brout de mentastre*, poèmes, bilingue, trad. de Bernard Deschamps (15 € franco, 226 p. Li Nouvello de Prouvènço, 42 boulevard Sixte Isnard, 84000 Avignon)

DELAVOUE (Mas-Felipe) : *Lou pichot Zoudiaque ilustra* (80 p. Centre Mas-Felipe Delavouet, Le Bayle Vert, 13450 Grans – contact@delavouet.com)

THOMAS (Jean) : *Jules Ronjat, entre linguistique et Félibrige* (450 p. 28 € franco, éd. Vent Terral – www.vent-terral.com)

CASERIO (Jean-Louis) : *Lexique français-mentonnais* (25 € franco, SAHM, 3 rue Longue, 06500 Menton)

RESPLANDIN (Andrè) : *D'ùni e d'autre*, poésies provençales (12€, 96 p. L 'Astrado provençal, 7 Les Fauvettes, 13130 Berre-L'Etang)

TURC (Jean-Michel) : *Petit guide, le provençal, l'essentiel* (3,10 €, 8 p. Editions AEDIS)

Leis Amics de Mesclum, Armanac 2017 (15 € franco, 135 p. (marnaudmesclum@orange.fr))

Armana marsihés 2017 (12 € franco, Grihet dóu Plan-dei-Cuco, Escolo dei felibre dóu teraire marsihés, B.P 19, 13712 Plan-de-Cuques)